



## COMUNE DI VICENZA

Gentile Cittadina, Egregio Cittadino,

**domenica 14 febbraio 2016, dalle ore 9 alle ore 19, ci saranno le elezioni per il Consiglio delle cittadine e dei cittadini stranieri extracomunitari e apolidi residenti nel Comune di Vicenza.**

Lei e i componenti maggiorenni del suo nucleo familiare avete diritto al voto se siete regolarmente iscritti all'anagrafe del Comune di Vicenza in data precedente al 9 dicembre 2015.

Con il voto alle elezioni, per la prima volta i cittadini stranieri non comunitari residenti in città potranno scegliere i 21 rappresentanti del Consiglio degli stranieri che avranno il compito di confrontarsi con l'Amministrazione comunale e con la città, di favorire la partecipazione attiva degli stranieri alla vita democratica della comunità, di presentare idee e proposte e di agevolare la conoscenza di diritti e doveri sanciti dalla legge.

In questa lettera può trovare le informazioni, utili per votare, in italiano e tradotte in inglese e francese. Per ulteriori informazioni sul voto, può consultare il sito Internet del Comune di Vicenza ([www.comune.vicenza.it](http://www.comune.vicenza.it)) o telefonare ai numeri 0444/221430 – 0444/221360.

Invito Lei e i componenti maggiorenni del suo nucleo familiare a partecipare al voto che costituisce la base della democrazia nella Repubblica Italiana e colgo l'occasione per porgere cordiali saluti.

Il Sindaco  
Achille Variati

### Informazioni

- il seggio presso cui lei e i suoi famigliari maggiorenni potrete votare si trova in

- per votare dovrà essere esibito un documento d'identità in corso di validità e il permesso di soggiorno o ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della domanda di rinnovo o della carta di soggiorno;
- il voto potrà essere espresso per uno o due candidati;
- le liste dei candidati sono pubblicate su: [www.comune.vicenza.it](http://www.comune.vicenza.it)
- per informazioni: uff. elettorale tel. 0444 221430 – URP tel. 0444 221360



CITTÀ PATRIMONIO MONDIALE UNESCO

CITTÀ DECORATA DI DUE MEDAGLIE D'ORO PER IL RISORGIMENTO E LA RESISTENZA

PALAZZO TRISSINO, CORSO PALLADIO, 8 - 36100 VICENZA - CODICE FISCALE E PARTITA IVA N. 00516890241

Dear Citizen,

**The Council of non-EU citizens and stateless people living in the City of Vicenza will be elected on Sunday 14 February 2016. Voting will begin at 9am and end at 7pm.**

You and your immediate family members aged over 18 have the right to vote if you registered on Vicenza city council's electoral roll by 9 December 2015.

By voting in the elections, non-EU citizens living in Vicenza will be able – for the first time – to choose the 21 representatives on the foreigners' council. Your elected representatives will be tasked with: dealing with the municipal council and with the city; encouraging foreigners to get actively involved in the democratic life of our community; putting forward ideas and proposals; and raising awareness of the rights and responsibilities enshrined in our law.

This letter gives information in Italian, English and French on how to vote. For more details about the elections, please visit the Vicenza city council website ([www.comune.vicenza.it](http://www.comune.vicenza.it)) or telephone 0444 221 430 or 0444 221 360.

I warmly invite you and your immediate family members aged over 18 to vote and thus to participate in the heart of the Italian Republic's democratic process.

Yours faithfully,

The Mayor  
Achille Variati

#### Information

##### - To vote, go to your polling station in

- You must show your valid current identity document and your residence permit or a receipt confirming that you have submitted your application to renew it or your residence card.
- You may vote for 1 or 2 candidates.
- The lists of candidates are published on [www.comune.vicenza.it](http://www.comune.vicenza.it).
- For more information, call 0444 221 430 (election office) or 0444 221 360 (public-relations office / URP).

Chère Citoyenne, cher Citoyen,

**Dimanche 14 février 2016 de 9h00 à 19h00, se tiendront les élections du Conseil des citoyennes et des citoyens étrangers extracommunautaires et apatrides résidents à Vicenza.**

Vous, ainsi que les membres majeurs de votre famille, avez droit au vote si vous vous êtes régulièrement inscrits à l'État Civil de la Commune de Vicenza avant le 9 décembre 2015.

Par le vote aux élections, les citoyens étrangers non communautaires résidents dans la ville pourront choisir, pour la première fois, les 21 représentants du Conseil des étrangers qui auront pour mission de se confronter avec l'Administration Communale et avec la ville, de favoriser la participation active des étrangers à la vie démocratique de la communauté, de présenter des idées et des propositions ainsi que de faciliter la connaissance des droits et des devoirs prévus par la loi.

Dans cette lettre, vous trouverez les renseignements utiles pour voter en italien, traduites en anglais et en français. Pour tout renseignement supplémentaire sur le vote, vous pouvez consulter le site Internet de la Commune de Vicenza ([www.comune.vicenza.it](http://www.comune.vicenza.it)) ou téléphoner aux numéros 0444/221430 – 0444/221360.

Je vous invite ainsi que les membres majeurs de votre famille à participer au vote qui constitue la base de la démocratie dans la République Italienne et vous prie d'agréer mes salutations cordiales.

Le Maire  
Achille Variati

#### Renseignements

##### - le bureau de vote auquel vous et les majeurs de votre famille pourrez voter se trouve

- pour voter, il faudra présenter une pièce d'identité en cours de validité et votre permis de séjour, ou un reçu attestant la présentation de la demande de renouvellement, ou votre carte de séjour ;
- le vote pourra être exprimé pour un ou deux candidats ;
- les listes des candidats sont publiées sur le site : [www.comune.vicenza.it](http://www.comune.vicenza.it)
- pour tout renseignement : bureau électoral - tél. 0444 221430 – bureau des relations avec le public (URP) tél. 0444 221360



CITTÀ PATRIMONIO MONDIALE UNESCO

CITTÀ DECORATA DI DUE MEDAGLIE D'ORO PER IL RISORGIMENTO E LA RESISTENZA

PALAZZO TRISSINO, CORSO PALLADIO, 8 - 36100 VICENZA - CODICE FISCALE E PARTITA IVA N. 00516890241